



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.03/L-199 PËR GJYKATAT<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-199 ON COURTS<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-199 O SUDOVIMA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup>Projektligji për ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.03/L-199 për Gjykatat, është miratuar në mbledhjen e 27-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 04/27, datë 06.05.2015.

<sup>2</sup>Draft law on amending and supplementing the law No. 03/L-199 on Courts, was approved on 27 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.04/27 date 06.05.2015.

<sup>3</sup>Nacrt zakona o izmenama i dopunama zakona Br. 03/L-199 o Sudovima, osvojen je na 27 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.06/27, datum 06.05.2015.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-199 PËR GJYKATAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b></p> <p>Në nenin 2 të Ligjit Nr. 03/L-199 për Gjykatat (në tekstin e mëtejshëm: Ligji) paragrafi 1, nënparagrafi 1.6, pas fjalës “Departamentit”, fshihet fjala “të Përgjithshëm”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Në nenin 6 të Ligjit pas paragrafit 2, shtohet paragrafi i ri, si në vijim:</p> <p>“3. Gjykatat publikojnë aktgjykimet e plotëfuqishme në faqe të tyre zyrtare të internetit, në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e arritjes së plotëfuqishmërisë së aktgjykimit në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe rregullat e Këshillit Gjyqësor të Kosovës (në tekstin e mëtejshëm:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-199 ON COURTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b></p> <p>In Article 2 of the Law no. 03 / L-199 on Courts (hereinafter: the Law), paragraph 1, sub-paragraph 1.6, before the word "Department", is deleted the word "General".</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>In Article 6 of the Law, after paragraph 2, a new paragraph is added, as follows:</p> <p>“3.Courts shall publish the final judgements in their official website, in a time limit of sixty (60) days from the day the decision becomes final, in accordance with the legislation in force and rules of the Kosovo Judicial Council (hereinafter: the Council), and by ensuring the protection of</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.03/L-199 O SUDOVIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b></p> <p>U članu 2 Zakona br.03/L-199 o sudovima (u daljem tekstu: Zakon), stav 1, podstav 1.6, iza reči " Departmant ", briše se reč " Opšteg ".</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>U članu 6 Zakona, posle stava 2, dodaje se novi stav, kao što sledi:</p> <p>“3.Sudovi objavljuju pravosnažne presude u njihovim zvaničnim internet stranicama, , u roku od šesdeset (60) dana od dana postizanja pravosnažnosti presude, u skladu sa važećim zakonodavstvom i propisima Sudskog Saveta Kosova (u daljem tekstu: Savet)”, obezbeđujući zaštitu</p>
--	--	---

<p>Këshilli), duke siguruar mbrojtjen e të dhënave personale.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Në nenin 10 të Ligjit paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.4, shtohen nënparagrafët e ri si në vijim:</p> <p>“2.5.dega në Fushë Kosovë për Komunën e Fushë Kosovës dhe Komunën e Obiliqit;</p> <p>2.6 dega në Junik për Komunën e Junikut”</p>	<p>personal data” .</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>In Article 10 of the Law, paragraph 2, after sub-paragraph 2.4, a new paragraph is added as follows:</p> <p>“2.5.branch in Fushë Kosova for the Municipality of Fushe Kosova and Obiliq;</p> <p>2.6 branch in Junik for the Municipality of Junik”.</p>	<p>ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>U članu 10 Zakona stav 2, nakon tačke 2.4, dodaje se nova tačka koja glasi:</p> <p>“2.5.ogranak u Kosovom Polju za opštinu Kosovo Polje i Opštinu Obilić</p> <p>2.6. ogranak u Junik za opštinu Junik’.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Në nenin 13 të Ligjit pas paragrafit 2 shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>“3.në kuadër të Departamentit për Çështje Ekonomike të Gjykatës Themelore në Prishtinë funksionon Divizioni për kontestet lidhur me investitorët e huaj, me juridiksion për tërë territorin e Kosovës”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>In Article 13 of the law, after paragraph 2 a new paragraph is added as follows:</p> <p>“3.within the Department for Commercial Matters within the Basic Court of Prishtina, functions a Division for disputes involving foreign investors, with jurisdiction throughout the territory of Kosovo “.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>U članu 13. Zakona, nakon stava 2 dodaje se novi stav koji glasi:</p> <p>“3.u okviru Odeljenja za ekonomske poslove osnovnog suda u Prištini funkcioniše divizija za sporove u vezi sa stranim investitorima, koja ima nadležnost za celu teritoriju Kosova“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Në nenin 19 të Ligjit, fshihet paragrafi 2 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>In Article 19 of the Law, paragraph 2 of this Article is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>U članu 19 Zakona briše se stav 2 ovog člana.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Neni 24 i Ligjit fshihet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>Article 24 of the Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>Član 24 Zakona se briše.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Neni 26 i ligjit riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>Article 26 of the Law is reworded as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>Član 26 Zakona se reformuliše i glasi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Kushtet për emërimin e gjyqtarëve</b></p> <p>1. Kandidatët për t'u emëruar gjyqtar, siç parashihet në nenin 104 dhe nenin 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duhet plotësuar kushtet e përgjithshme si në vijim:</p> <p>1.1.të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.të ketë më së paku njëzet e pesë (25) vite;</p> <p>1.3. të ketë diplomën e fakultetit juridik të vlefshëm në Kosovë;</p> <p>1.4.të ketë të kryer provimin e jurisprudencës;</p> <p>1.5. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Conditions for appointment of Judges</b></p> <p>1. Candidates for appointment as a judge under Article 104 and Article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo shall meet the general conditions as follows:</p> <p>1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.be at least twenty five (25) years of age;</p> <p>1.3.have a Law degree valid in Kosovo;</p> <p>1.4.have passed the bar examination;</p> <p>1.5.have high professional reputation and personal integrity;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Uslovi za imenovanje sudija</b></p> <p>1.Da bi se kandidati imenovali za sudije, kao što se predviđa u članu 104. i članu 108. Ustava Republike Kosovo, treba da ispune sledeće opšte uslove:</p> <p>1.1.da je državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.2.da ima najmanje dvadeset i pet (25) godina;</p> <p>1.3.da ima diplomu pravnog fakulteta koja je validna na Kosovu;</p> <p>1.4.da ima položen pravosudni ispit;</p> <p>1.5.da ima visoki ugled i profesionalni i moralni integritet;</p>

<p>1.6. të mos jetë i dënuar për vepër penale;</p> <p>1.7. të ketë së paku tre (3) vite përvojë në fushën juridike, dhe</p> <p>1.8. të ketë kaluar provimin për gjyqtar, në pajtim me kushtet dhe procedurat e përcaktuara me rregullore të veçantë të miratuar nga Këshilli.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni përvoja në fushën juridike përfshin përvojën në çështje juridike në institucionet dhe organizatat vendore dhe ndërkombëtare, përvojën si noter dhe përmbarues privat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>Neni 27 i Ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Kushtet për gjyqtarë</b></p> <p>1. Pas emërimit nga Presidenti i Kosovës të gjithë gjyqtarët do t'i nënshtrohen trajnimit fillestarë, i cili do të organizohet nga Instituti Gjyqësor për Trajnime, me qëllim që t'i përmbushë kërkesat e tyre</p>	<p>1.6. not have been convicted of a criminal offense;</p> <p>1.7. have at least three (3) years of experience in the legal field; and</p> <p>1.8. have passed the exam for Judge, in accordance with the terms and procedures set by a special regulation adopted by the Council.</p> <p>2. For the purpose of this article, experience in the legal field shall include experience on legal matters in national and international institutions and organizations, experience as a notary and as a private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>Article 27 is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Requirements for judges</b></p> <p>1. Following the appointment by the President of Kosovo, these judges shall undergo initial training which will be organized by the Kosovo Judicial Institute, in order to meet their trainings</p>	<p>1.6. da nije kažnjen za krivično delo;</p> <p>1.7. da ima najmanje tri (3) godine iskustva iz oblasti prava, i</p> <p>1.8. da je uspešno položio ispit za sudiju, u skladu sa uslovima i postupcima koji su određeni posebnom uredbom koja je usvojena od strane Saveta.</p> <p>2. Za potrebe ovog člana iskustvo u oblasti prava obuhvata iskustvo u pravnim pitanjima u institucijama i domaćim i međunarodnim organizacijama, iskustvo kao notar i privatni izvršitelj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>Član 27 Zakona preformuliše se kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Posebni uslovi za sudije</b></p> <p>1. Nakon imenovanja od strane Predsednika Kosova, sve sudije će pohađati početnu obuku koja će se održati od strane Sudskog Institua za Obuke, radi ispunjenja njihovih zahteva za obuku u</p>
--	---	--

<p>për trajnim varësisht prej përvojës dhe kualifikimeve, dhe përmbushjen e kërkesave të gjyqësorit. Trajnimi fillestarë do të zgjasë jo me shumë se dymbëdhjetë (12) muaj, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Gjatë trajnimit fillestarë gjyqtarëve nuk do t'u caktohen raste.</p> <p>3. Gjyqtarët e emëruar do të vlerësohen pas përfundimit të trajnimit fillestarë, në përputhje me dispozitat relevante të këtij ligji.</p> <p>4. Përveç kualifikimeve minimale, të gjithë kandidatët për emërim për gjyqtarë, me qëllim të emërimit apo avancimit në gjykata duhet të kenë kualifikimet si në vijim:</p> <p>4.1. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Departamentin për Krime të Rënda apo për të Mitur në Gjykatën Themelore, kandidati duhet të ketë së paku (tre) 3 vite përvojë si gjyqtar në lëmin penal apo prokuror;</p> <p>4.2. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Departamentin e Çështjeve Administrative ose Departamentin e Çështjeve Ekonomike të Gjykatës Themelore, gjyqtari duhet të ketë së</p>	<p>needs depending on experience and qualification, and to satisfy the requirements of the judiciary. The initial training shall not last more than twelve (12) months in accordance with respective legislation in force.</p> <p>2. During the initial training period judges will not be assigned to cases.</p> <p>3. Appointed Judges will be evaluated following the results of the initial training in accordance with the relevant provisions of the law.</p> <p>4. In addition to the minimum qualifications, all candidates for appointment as judges, in order to be appointed or promoted in the courts shall have the following qualifications:</p> <p>4.1.to serve as a judge in the Serious Crimes Department or for Juveniles within Basic Courts, the candidate shall have at least three (3) years of experience as a judge in the criminal field or as prosecutor;</p> <p>4.2.to serve as a judge in the Department for Administrative Matters or Department for Commercial Matter in the Basic Court, the judge should have at least six (6) years of experience</p>	<p>zavisnosti od iskustva i kvalifikacija. Početna obuka će trajati ne više od dvanaest (12) meseci, u skladu sa odgovarajućim zakonom na snazi.</p> <p>2. Tokom početne obuke sudijama neće biti dodeljeni slučajevi.</p> <p>3. Imenovane sudije će biti ocenjivani nakon završetka početne obuke , u skladu sa relevantnim odredbama ovog zakona .</p> <p>4. Pored minimalnih kvalifikacija, svi kandidati za imenovanje za sudiju, u cilju imenovanja ili promocije u sudovima treba da imaju sledeće kvalifikacije:</p> <p>4.1. za obavljanje funkcije sudije u Odeljenju za teška krivična dela ili za maloletnike u Osnovnom sudu, kandidat treba da ima najmanje tri (3) godine kao sudija u oblasti krivičnog prava ili tužilac;</p> <p>4.2. za obavljanje funkcije sudije u Odeljenju za administrativna pitanja ili Odeljenju za ekonomska pitanja u Osnovnom sudu, kandidat treba da ima najmanje šest (6) godina iskustvo u</p>
---	--	---

<p>paku gjashtë (6) vite përvojë në fushën juridike duke përfshirë edhe përvojën në çështjet administrative dhe ekonomike.</p> <p>4.3. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Gjykatën e Apelit, gjyqtari duhet të ketë së paku pesë (5) vite përvojë si gjyqtar.</p> <p>4.4. për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Gjykatën Supreme, gjyqtari duhet të ketë së paku tetë (8) vite përvojë si gjyqtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p>	<p>in the legal field, including administrative and commercial matters experience;</p> <p>4.3. to serve as a judge in the Court of Appeal, the judge should have five at least (5) years of experience as judge.</p> <p>4.4. to serve as a judge in the Supreme Court, the judge must have at least eight (8) years of experience as judge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p>	<p>pravnoj oblasti uključujući i iskustvo u administrativnim i ekonomskim pitanjima.</p> <p>4.3. za obavljanje funkcije sudije u Apelacionom sudu, treba da ima pet (5) godine iskustva kao sudija.</p> <p>4.4. za obavljanje funkcije sudije u Vrhovnom sudu, treba da ima najmanje osam (8) godina iskustvo kao sudija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p>
<p>Pas neni 28 të Ligjit shtohet neni i ri si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28/A</b> <b>Përfundimi i mandatit</b></p> <p>1. Mandati i gjyqtarit përfundon me:</p> <p>1.1. dorëheqje;</p> <p>1.2. shkarkim;</p> <p>1.3. vdekje,</p> <p>1.4. me arritjen e moshës të pensionimit;</p>	<p>After Article 28 of the Law, is added a new Article as follows.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28/A</b> <b>End of mandate</b></p> <p>1. The judge mandate ends upon:</p> <p>1.1. resignation;</p> <p>1.2. dismissal;</p> <p>1.3. death;</p> <p>1.4. retirement;</p>	<p>Nakon člana 28. Zakona dodaje se novi član koji glasi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28/A</b> <b>Prestanak mandata</b></p> <p>1. Mandat sudije prestaje:</p> <p>1.1. ostavkom;</p> <p>1.2. razrešenjem dužnosti;</p> <p>1.3. smrću,</p> <p>1.4. dostizanjem starosti za penzionisanje;</p>

<p>1.5. nëse nuk rrimërohet me mandat të përherëshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>1. Në nenin 29 të Ligjit, paragrafi 1.1, pas fjalës “një pagë”, fshihen fjalët “ekuivalente me atë të “ dhe zëvendësohen me fjalët “jo më pak se ajo e”.</p> <p>2.Në nenin 29 të Ligjit paragrafi 1.2, riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“1.2.Gjyqtari i Gjykatës Supreme do të pranoj pagën në shkallë prej nëntëdhjetë përqind (90%) të pagës së Kryetarit të Gjykatës Supreme;</p> <p>3.Neni 29 i Ligjit paragrafi 3, riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“3.Gjyqtarët gëzojnë të drejten e pushimit vjetor dhe të drejtat tjera në pajtim me Ligjin e Punës”.</p>	<p>1.5. expiration of the initial mandate, unless re-appointed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>1. In Article 29 of the Law, paragraph 1.1, after the wording “a salary” is deleted the wording “equivalent with that of” and is replaced with the wording “not less than that of”</p> <p>2.In Article 29, paragraph 1.2, is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">“1.2.The judge of the Supreme Court shall receive a salary in the scale of ninety percent (90%) of the salary of the President of the Supreme Court.</p> <p>3. In Article 29, paragraph 3, is reworded as follows</p> <p style="padding-left: 40px;">“3. Judges are entitled to annual leave and other rights in accordance with the Law on Labour”.</p>	<p>1.5. ako se ne imenjuje ponovo sa stalnim mandatom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p>1.U članu 29. Zakona stav 1.1, nakon reči: “jedna plata”, izbrišu se reči “ekvivalentna sa” i zamenjuju se sa rečima “ne manje od”.</p> <p>2.U članu 29 Zakona stav 1.2, reformuliše se i glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">“1.2.Sudija Vrhovnog suda će primiti platu po stopi od devedeset procenata (90%) od plate predsednika Vrhovnog suda.</p> <p>3. U članu 29. Zakona stav 3, reformuliše se i glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">“3.Sudije imaju pravo na godišnji odmor i ostala prava u skladu sa Zakonom o Radu”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>1. Neni 32 i Ligjit , riformulohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>1. Article 32 of the Law is reworded as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>1. Član 32 Zakona, reformuliše se i glasi:</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Veprimtaritë Profesionale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Professional Activities</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Profesionalne aktivnosti</b></p>
<p>1. Gjyqtarët kanë të drejtë, që me aprovim të Këshillit të marrin pjesë në organizata profesionale të cilat promovojnë pavarësinë dhe mbrojtjen e interesave profesionale të gjyqtarëve.</p> <p>2. Gjyqtarët mund të angazhohen në veprimtari të cilat janë në përputhje me Kodin e Etikës dhe Sjelljen Profesionale të gjyqtarëve, siç është pjesëmarrja në takime shkencore, ligjërata apo trajnime dhe pjesëmarrje në përgatitjen e projekteve të ndryshme ligjore. Gjyqtarët mund të marrin kompensim për veprimtaritë e tilla në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>3. Në pajtueshmëri me dispozitat e Kodit të Etikës dhe Sjelljes Profesionale të Gjyqtarëve, gjyqtarët mund të angazhohen në shkrime profesionale dhe shkencore por nuk mund të botojnë përmbajtjen relevante të dosjeve gjyqësore gjatë apo pas përfundimit të funksionit gjyqësor, përveç nëse kjo lejohet shprehimisht me ligj apo akt nënligjor të lëshuar nga Këshilli.</p>	<p>1. Upon approval by the Council, judges have the right to take part in professional organizations which promote independence and protection of judges professional interests.</p> <p>2. Judges may engage in activities which are in accordance with the Code of Ethics and Professional Conduct of Judges, such as participation in scientific meetings, lectures or training and participation in the preparation of various legal projects. Judges may receive compensation for such activities in accordance with law in force.</p> <p>3. In accordance with the Provisions of the Code of Ethics and Professional Conduct of Judges, judges may engage in professional and scientific publications but shall not publish relevant content of judicial case files during or after the mandate serving as judge, unless expressly permitted by law or other bylaws issued by the Council.</p>	<p>1. Sudije imaju pravo, da uz odobrenje Saveta učestvuju u profesionalnim organizacijama koje promovišu nezavisnost i zaštitu profesionalnih interesa sudija.</p> <p>2. Sudije se mogu angažovati u aktivnostima koje su u skladu sa Kodeksom etike i profesionalnog ponašanja za sudije, kao što je učestvovanje u naučnim skupovima, predavanjima ili obuku i učešće u pripremanju raznih pravnih projekata. Sudije mogu dobiti nadoknadu za takve aktivnosti u skladu zakonodavstvom na snazi.</p> <p>3. U skladu sa odredbama Kodeksa etike i profesionalnog ponašanja za sudije, sudije se mogu angažovati u stručnim i naučnim člancima, ali ne mogu objavljivati relevantan sadržaj sudskih spisa tokom ili nakon završetka funkcije sudije, osim ako je to izričito dozvoljeno zakonom ili podzakonskim aktom izdatog od strane Saveta.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>1. Titulli i nenit 33 të Ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“Bashkëpunorët profesional, praktikantët, përkthyesit, interpretët dhe ekspertët gjyqësor”.</p> <p>2. Në nenin 33 të Ligjit pas paragrafit 1, shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>“2.Këshilli me rregullore të veçantë përcakton procedurat e emërimit, kushtet, të drejtat dhe detyrimet për përkthyes, interpret dhe ekspert gjyqësor, si dhe lartësinë e shpërblimit për punën e tyre.”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>1. The title of article 33 of the Law is amended as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Professional associates, interns, translators, interpreters and court experts".</p> <p>2. In Article 33 after paragraph 1 is added a new paragraph as follows:</p> <p>“2.The council, through a special regulation, shall determine the appointment procedures, conditions, and rights and obligations for translators, interpreters and judicial experts, and the amount of remuneration for their work”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p>1. Naslov člana 33 ovog Zakona preformuliše se, i glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">"Stručni saradnici, praktikanti, prevodioci i sudski veštaci".</p> <p>2. Članu 33 Zakona nakon stava 1 dodaje se novi stav koji glasi:</p> <p>“2.Savet posebnom uredbom određuje procedure imenovanja, uslove, prava i obaveze za prevodioce, tumače i sudske stručnjake, kao i visinu naknade za njihov rad”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>1. Neni 2 i këtij Ligji do të zbatohet nga data 1 Janar 2018.</p> <p>2. Neni 3 i këtij Ligji do të zbatohet nga data 1 Janar 2017.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>1. Article 2 of this Law shall apply from 01 January 2018.</p> <p>2. Article 3 of this Law shall apply from 01 January 2017.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>1. Član 2 ovog Zakona će se primeniti od 1 Januara 2018.</p> <p>2. Član 3 ovog Zakona će se primeniti od 1 Januara 2017.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Dispozitat Kalimtare</b></p> <p>Statusi i stafit administrativ do të rregullohet me ligj të veçantë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Transitional Provisions</b></p> <p>The status of the administrative staff will be regulated by a separate law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Status administrativnog osoblja će biti regulisano posebnim zakonom.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days following the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---